ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Φεβρουαρίου 1995

σχετικά με τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης από τη Γερμανία στην Georgsmarienhütte GmbH

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/437/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

την απόφαση αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 27ης Νοεμβρίου 1991 που καθιερώνει κοινοτικούς κανόνες για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα [1], και ιδίως το άρθρο 2,

Αφού κάλεσε σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 4 της ανωτέρω απόφασης τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με επιστολή της 6ης Ιουλίου 1993 οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 6 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα (Απόφαση αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ), κρατική ενίσχυση προς την Georgsmarienhütte GmbH προκειμένου να πραγματοποιήσει επενδύσεις για έρευνα και ανάπτυξη. Η ενίσχυση ανερχόταν σε 32,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και αντιπροσώπευε ποσοστό 30 % των επιλέξιμων δαπανών.

Με επιστολή της 7ης Σεπτεμβρίου 1993 οι γερμανικές αρχές απάντησαν σε κάποιες ερωτήσεις που τους είχαν υποβληθεί με επιστολή της 29ης Ιουλίου 1993.

Το Νοέμβριο 1993 η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 6 παράγραφος 4 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα σχετικά με την προτεινόμενη κρατική ενίσχυση.

Η γερμανική κυβέρνηση ενημερώθηκε για την απόφαση αυτή με επιστολή της 31ης Δεκεμβρίου 1993 [SG (93)D/21737]. Με την ίδια επιστολή ζητήθηκε από τις γερμανικές αρχές να υποβάλουν, εντός μηνός, παρατηρήσεις επί της αποφάσεως της Επιτροπής.

Η επιστολή προς τη γερμανική κυβέρνηση δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα [2] και ζητήθηκε από τα λοιπά κράτη μέλη και τους ενδιαφερομένους τρίτους να στείλουν τις παρατηρήσεις τους στην Επιτροπή μέσα σε διάστημα ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης.

Η γερμανική κυβέρνηση έδωσε την απάντησή της με τηλεομοιοτυπία της 31ης Ιανουαρίου 1994, η οοπία πρωτοκολλήθηκε την επόμενη ημέρα.

Επιπλέον, οι υπηρεσίες της Επιτροπής έλαβαν επιστολές από τους εξής:

— την British Iron and Steel Producers Association (BISPA) (επιστολή της 28ης Μαρτίου 1994, που πρωτοκολλήθηκε στις 6 Απριλίου 1994),

— την European Independant Steel Works Association (EISA) (επιστολή της 6ης Απριλίου 1994, που πρωτοκολλήθηκε στις 11 Απριλίου 1994),

— την MEFOS Metallurgical and Metal Working Research Plant (επιστολή της 7ης Απριλίου 1994, που πρωτοκολλήθηκε στις 8 Απριλίου 1994),

— την Usinor Sacilor (επιστολή της 8ης Απριλίου 1994, που πρωτοκολλήθηκε στις 11 Απριλίου 1994),

— τη Μόνιμη Αντιπροσωπεία του Ηνωμένου Βασιλείου στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (επιστολή της 8ης Απριλίου 1994, που πρωτοκολλήθηκε στις 18 Απριλίου 1994).

Με επιστολή της 21ης Ιουνίου 1994, οι επιστολές αυτές και οι μεταφράσεις τους μαζί με τα συνημμένα τους στάλθηκαν στη Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Γερμανίας.

Η γερμανική κυβέρνηση απάντησε με επιστολή της 24ης Ιουνίου 1994, που πρωτοκολλήθηκε αυθημερόν. Μια ανεπίσημη σύσκεψη μεταξύ εκπροσώπων των υπηρεσιών της Επιτροπής και της γερμανικής κυβέρνησης πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 30 Ιουνίου 1994.

[1] ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57.

[2] ΕΕ αριθ. C 71 της 9. 3. 1994, σ. 5.

Με επιστολές της 11ης Ιουλίου 1994 και της 26ης Οκτωβρίου 1994, οι γερμανικές αρχές έθεσαν υπόψη της Επιτροπής νέα στοιχεία.

II

Το επενδυτικό σχέδιο προβλέπει την κατασκευή καμίνου βολταϊκού τόξου συνεχούς ρεύματος που πρόκειται να αντικαταστήσει την υφιστάμενη υψικάμινο και τον υφιστάμενο μεταλλάκτη. Σκοπός της επένδυσης — σύμφωνα με τη γερμανική κυβέρνηση — είναι η προώθηση φιλικής προς το περιβάλλον χρησιμοποίησης των σιδηρούχων αποβλήτων (ιδίως των «ρινισμάτων σιδήρου» και των αχρηστευμένων αυτοκινήτων που δεν έχουν πρεσαριστεί), με αποτέλεσμα τη μείωση του κόστους παραγωγής.

Η γερμανική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι είναι η πρώτη φορά που αυτός ο τύπος καμίνου θα χρησιμοποιηθεί για ευρείας κλίμακας παραγωγή ειδικών και λεπτόκοκκων χαλύβων.

Συγκεκριμένα, η νέα κάμινος θα περιλαμβάνει ένα και μόνο κοίλο ηλεκτρόδιο, χάρη στο οποίο τα ρινίσματα σιδήρου της χαλυβουργίας θα μπρούν να επανεισάγονται στη διαδικασία παραγωγής χάλυβα.

Επιπλέον, η καύση των οξειδίων του άνθρακα (CO) στην κάμινο και μια κατάλληλη ρύθμιση της ανόδου θα επιτρέψουν την οικονομική και οικολογική ανακύκλωση των αχρηστευμένων αυτοκινήτων που δεν έχουν πρεσαριστεί σε ένα και μόνο στάδιο.

Το κόστος της επένδυσης που θεωρείται από τη γερμανική κυβέρνηση επιλέξιμο για κρατική ενίσχυση ανερχόταν σε 108,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (57,1 εκατομμύρια Ecu) και αναλυόταν ως εξής:

Στοιχεία	εκατομμύρια γερμανικά μάρκα	εκατομμύρια Ecu
Κάμινος βολταϊκού τόξου και εγκατάσταση συγκράτησης κόνεων	41,715	22,0
Ειδικά λογισμικά έρευνας και ανάπτυξης	6,000	3,2
Εργασίες κατασκευής	8,985	4,7
Ενδιάμεσο άθροισμα	56,700	29,9
Συμμετοχή στο κόστος κατασκευής των εγκαταστάσεων παροχής ηλεκτρικής ενέργειας	12,000	6,3
Δαπάνες προσωπικού	7,506	4,0
Άλλες τρέχουσες δαπάνες		
— χρησιμοποίηση ρινισμάτων σιδήρου μέσω κοίλου ηλεκτροδίου	15,135	8
— καύση των οξειδίων του άνθρακα που δημιουργούνται από τις αντιδράσεις	2,075	1,1
— γόμωση μη πρεσαρισμένων αχρηστευμένων αυτοκινήτων σε ένα και μόνο στάδιο (μείωση των εκπομπών διοξίνης και φουρανίου)	2,250	1,2
— κλασματικός διαχωρισμός της διηθητικής κόνεως	3,475	1,8
— ανάπτυξη ρύθμισης υψηλής τάσης με χρήση ξηρών ανόδων	4,337	2,3
— ανύψωση της τάσης του βολταϊκού τόξου	0,270	0,1
Ενδιάμεσο άθροισμα	27,542	14,5
Ερευνητικό ίδρυμα	2,200	1,2
Πρόσθετα γενικά έξοδα [30 % των δαπανών προσωπικού ύψους 7,506 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (βλέπε ανωτέρω)]	2,252	1,2
Συνολικό κόστος:	108,2	57,1

III

Το επενδυτικό κόστος των 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (57,1 εκατομμυρίων Ecu) που θεωρείται επιλέξιμο από τη γερμανική κυβέρνηση και άλλες δαπάνες που σχετίζονται με το σχέδιο και που ανέρχονται σε 16,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (8,6 εκατομμύρια Ecu) επρόκειτο να χρηματοδοτηθούν ως εξής:

— ίδιοι πόροι (κεφάλαια που καταβλήθηκαν από τον προηγούμενο ιδιοκτήτη Klöckner Werke AG)	25,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
— τραπεζικά δάνεια	45,0 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
— πιστώσεις προμηθευτών	21,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
— δωρεάν ενίσχυση για έρευνα και ανάπτυξη (30 % των 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων)	32,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
	124,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα
	(65,5 εκατομμύρια Ecu)

Η Επιτροπή είχε επιφυλάξεις, όπως διατύπωσε κατά την έναρξη της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, ως προς τα ακόλουθα στοιχεία:

— τον γνήσιο χαρακτήρα «έρευνας και ανάπτυξης» του σχεδίου,

— την επιλεξιμότητα του κόστους της επένδυσης για το σχέδιο ενίσχυσης για έρευνα και ανάπτυξη,

— τον συνυπολογισμό δαπανών για τις οποίες σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να ζητηθεί ενίσχυση για έρευνα και ανάπτυξη,
— την ένταση ενίσχυσης 30 %. Λόγω του υψηλού κινδύνου του σχεδίου, σύμφωνα με την ανακοίνωση, η ένταση θα είναι 30 αντί για 25 % που είναι η ένταση της οποία αποδέχεται κανονικά η Επιτροπή για εφαρμοσμένη έρευνα και ανάπτυξη.

IV

Η γερμανική κυβέρνηση στις παρατηρήσεις της που υπέβαλε με τηλεομοιοτυπία της 31ης Ιανουαρίου 1994 δήλωσε ότι η επιχείρηση δημιουργήθηκε ύστερα από την εξαγορά (με τη μέθοδο της εξαγοράς από το διευθυντικό προσωπικό της) της πρώην Klöckner Edelstahl GmbH, η οποία συμπεριλάμβανε το ειδικό χαλυβουργικό τμήμα της Klöckner Werke AG. Η παραγωγική της ικανότητα ανερχόταν σε 480 000 τόνους/έτος ακατέργαστου χυτοσιδήρου, 900 000 τόνους/έτος ακατέργαστου χάλυβα και 600 000 τόνους/έτος τελικών προϊόντων θερμής έλασης. Οι νέοι ιδιοκτήτες της επιχείρησης είναι ο κ. J. Großmann (75 %), πρώην μέλος του διοικητικού συμβουλίου της Klöckner Werke AG, και η Drueker & Co.GmbH (25 %). Το συμβόλαιο αγοράς υπογράφηκε στις 5 Απριλίου 1993. Η επιχείρηση αποκτήθηκε με την προοπτική να ανασυγκοτηθούν οι εγκαταστάσεις παραγωγής της ώστε να γίνει ανταγωνιστική.

Το σχέδιο ανασυγκρότησης της επιχείρησης περιελάμβανε τα ακόλουθα μέτρα:

— αντικατάσταση της υπάρχουσας υψικαμίνου και του μεταλλάκτη με κάμινο βολαϊκού τόξου, που θα οδηγήσει σε μείωση της παραγωγικής ικανότητας ακατέργαστου χάλυβα κατά 300 000 τόνους/έτος, καθώς και στην πλήρη κατάργηση της παραγωγικής ικανότητας σε ακατέργαστο χυτοσίδηρο,
— κλείσιμο της γραμμής προσαρμογής (Adjustagelinie) που συνδέεται με τη μονάδα παραγωγής ελαφρών διατομών από χάλυβα ύστερα από τον εκσυγχρονισμό του χαλυβουργείου θερμής έλασης.

Τονίστηκε και πάλι ότι το όλο σχέδιο πρέπει να θεωρηθεί ως σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης και ότι λόγω των υψηλών κινδύνων ένα ποσοστό 30 % ακαθάριστο ήταν ενδεδειγμένο. Όσον αφορά το ποσό των πρόσθετων γενικών εξόδων, και ύστερα από το αίτημα της Επιτροπής, δόθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες προκειμένου να διαπιστωθεί η ακρίβεια του ανακοινωθέντος ποσού των 2,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δηλαδή 30 % των δαπανών προσωπικού. Δόθηκαν στοιχεία σχετικά με το θέμα αυτό και αποδείχθηκε ότι το 1992/93 οι γενικές δαπάνες ανήλθαν σε 28,3 % και για το 1994 σε 30,3 % των δαπανών προσωπικού.

Επιπλέον, δηλώθηκε ότι η διάρκεια του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης θα παρατεινόταν κατά 15 μήνες, με αποτέλεσμα η συνολική ερευνητική περίοδος θα φθάσει τους 51 μήνες αντί 36, λόγω της πορείας των δραστηριοτήτων και του περιορισμένου ερευνητικού δυναμικού της επιχείρησης. Ως αποτέλεσμα αυτού, το ποσό των δαπανών αυξήθηκε κατά 1,5 εκατομμύριο γερμανικά μάρκα, ανήλθε δηλαδή σε 109,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα αντί 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

V

Στα πλαίσια της διαδικασίας ελήφθησαν οι ακόλουθες παρατηρήσεις:

BISPA

Η BISPA δήλωσε ότι το όλο σχέδιο δεν εξυπηρετεί αποκλειστικά σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης και ότι ένα μεγάλο μέρος του αφορούσε καθιερωμένη τεχνολογία. Οι δαπάνες για όργανα και εξοπλισμό δεν ήταν επομένως επιλέξιμες για ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης, επειδή τα όργανα και ο εξοπλισμός θα εξυπηρετούσαν από βιομηχανική άποψη μόνο οικονομικούς σκοπούς.

EISA

Η EISA διατύπωσε ορισμένες αμφιβολίες ως προς τη σχετική με έρευνα και ανάπτυξη φύση τμημάτων του σχεδίου και ως προς το υλοποιήσιμο άλλων, ειδικότερα όσον αφορά τις διαστάσεις του σχεδίου. Οι μέθοδοι καύσης σε κάμινο βολταϊκού τόξου έχουν ήδη μελετηθεί. Η χρήση κοίλων ηλεκτροδίων έχει ήδη εφαρμοστεί για άλλα είδη κόνεων. Η EISA καταλήγει ότι θεωρεί την περιγραφόμενη μέθοδο ως προβληματική προκειμένου για μαζική παραγωγή.

MEFOS

Η MEFOS δήλωσε ότι η τεχνολογία με τροφοδότηση σιδηρούχου κόνεως μέσω κοίλου ηλεκτροδίου είναι ήδη ανεπτυγμένη και γνωστή. Ο στόχος ήταν να επιτευχθεί η αναβάθμιση της κόνεως της χαλυβουργίας κατά τον πλέον οικονομικό τρόπο. Το σχέδιο έχει προχωρήσει σε σημείο που είχαν ήδη αρχίσει συζητήσεις για τη δημιουργία μιας επιχείρησης παραγωγής στη Νορβηγία σε συνεργασία με ένα παραγωγό ψευδαργύρου. Ως προς την καύση σε κάμινο ηλεκτρικού βολταϊκού τόξου, έχουν πραγματοποιηθεί πολλές εργασίες ανάπτυξης. Η MEFOS δεν αντιτίθεται στην πραγματοποίηση του σχεδίου.

Usinor Sacilor

Η Usinor Sacilor είναι της γνώμης ότι το όλο σχέδιο βασίζεται αποκλειστικά σε ήδη γνωστές τεχνολογίες και ότι κατά συνέπεια η βοήθεια είναι μόνο για επενδυτικούς σκοπούς. Ανησυχεί ιδιαίτερα για το ότι επενδυτικές ενισχύσεις για την κατασκευή μιας νέας καμίνου βολταϊκού τόξου εμφανίζεται ως ενίσχυση για σκοπούς έρευνας και τεχνολογίας.

Η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου

Οι αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου είναι πεπεισμένες ότι η μονάδα θα είναι από την αρχή μια εμπορική επιχείρηση σε πλήρη κλίμακα, επειδή αντικαθιστά τις υπάρχουσες στη θέση αυτή εγκαταστάσεις παραγωγής σιδήρου και χάλυβα και ότι δεν υπάρχουν ενδείξεις για καμία πραγματική δραστηριότητα για έρευνα και ανάπτυξη που να συνδέεται με την κατασκευή της καμίνου συνεχούς ρεύματος. Θεωρούν, επομένως, ότι η χορήγηση οποιασδήποτε κρατικής χρηματοδότησης θα αποτελούσε παράνομη ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 4 της συνθήκης ΕΚΑΧ και της δευτερογενούς νομοθεσίας.

Οι γερμανικές αρχές απάντησαν στις παρατηρήσεις αυτές με επιστολή της 24ης Ιουνίου 1994. Σχολιάζουν λεπτομερώς τις παρατηρήσεις που διετύπωσαν οι άλλοι ενδιαφερόμενοι και επαναλαμβάνουν την άποψή τους ότι το όλο σχέδιο αποτελεί έρευνα και ανάπτυξη. Σε απάντηση στις επικρίσεις, διαβεβαιώνεται ότι ούτε η κάμινος βολταϊκού τόξου συνεχούς ρεύματος ούτε το κοίλο ηλεκτρόδιο είναι νέα. Εντούτοις, η εισαγωγή της κόνεως δε γίνεται κατά τη διάρκεια παραγωγής χάλυβα αλλά κατά το διάστημα που δεν υπάρχει παραγωγή. Επιπλέον, ο διαχωρισμός του Zn και του Pb από την κόνι δεν αποτελεί σκοπό της μεθόδου, όπως γίνεται

με τις υπάρχουσες τεχνολογίες, αλλά η κόνις μετατρέπεται σε μια πρώτη ύλη που μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για άχρηστο σίδηρο σε μελλοντική παραγωγή χάλυβα. Ένας άλλος στόχος του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης είναι να μεταβληθούν σε αβλαβή ορισμένα αέρια που προκύπτουν από την επιπλέον ενέργεια που διοχετεύεται στο υπό τήξη μείγμα. Τα αμαξώματα των αυτοκινήτων περιέχουν βαφές και λάδια και λιπαρές ουσίες. Όταν λιώσουν τα υποπροϊόντα αυτά παράγουν συμπληρωματική ενέργεια και διοξίνη και φουράνιο, δύο τοξικά δηλαδή αέρια. Μέσω της καύσης, τα αέρια αυτά θα αποσυνδεθούν. Έτσι θα καταστεί δυνατή μια βέλτιστη χρήση όλων των φορέων ενέργειας με ελάχιστη έκλυση τοξικών αερίων. Με τη συνεργασία της L'Air Liquide θα επιδιωχθεί μια εξ επαφής εισαγωγή οξυγονούχων αερίων η οποία επιτρέπει μια καλή ανάμειξη και ένα υψηλό βαθμό καύσης των αερίων. Αναμένεται ότι αυτό θα οδηγήσει επίσης και σε εξοικονόμηση ενέργειας.

Με επιστολή της 11ης Ιουλίου 1994, οι γερμανικές αρχές πληροφόρησαν την Επιτροπή για μια τροποποίηση των δαπανών που συνοδεύονται με το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης. Λόγω της διάβρωσης και κατανάλωσης ορισμένων υλικών και εξοπλισμού που οφείλονται στο σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης, το οποίο θα πραγματοποιείται επί δύο μέρες την εβδομάδα για 51 μήνες, χρειάζονται να γίνουν συμπληρωματικές δαπάνες. Οι δαπανες αυτές δημιουργούνται κατά την εμφύσηση σιδηρούχων κόνων μέσω του κοίλου ηλεκτροδίου και καλύπτουν τα ακόλουθα στοιχεία:

	Δαπάνη ανά περίοδο (γερμανικά μάρκα)	Δαπάνη για 48 περιόδους σε 12 μήνες (σε χιλιάδες γερμανικά μάρκα)	Συνολική δαπάνη περιόδων 51 μήνες (σε χιλιάδες γερμανικά μάρκα)
— διάβρωση των ψυκτικών στοιχείων	1 452	69,7	296
— διάβρωση της επικάλυψης της καμίνου	2 626	126	536
— φθορά της ανόδου	3 549	170,4	724
— κατανάλωση φίλτρων συγκράτησης κόνεων	10 368	497,7	2 115
— υπηρεσίες τρίτων για τη διάθεση της σκουριάς	2 525	121,2	515
— δαπάνες συντήρησης κάδου	4 500	216	918
— καταναλωτικές δαπάνες για να διατηρηθεί ζεστός ο κάδος της καμίνου	3 500	168	714
— δαπάνες επαναφοράς του κάδου	3 000	144	612
— καθαρισμός φίλτρων από κόνεις κατεργασίας, συμπεριλαμβανομένου και του συσσωρευμένου ψευδαργύρου	11 150	535	2 274
— ειδική ανάλυση ενός αριθμού περιόδων	—	—	1 658
— δαπάνες συντήρησης	16 960	814	3 460
Σύνολο			13 822 (7,18 εκατομμύρια Ecu)

Οι γερμανικές αρχές θεώρησαν τις δαπάνες αυτές ως επιλέξιμες για ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης ύψους 3,45 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (1,79 εκατομμύρια Ecu). Αυτό αντιστοιχεί σε ένταση ενίσχυσης 25 %.

Στην ανακοίνωση της κρατικής ενίσχυσης γινόταν αναφορά σε δαπάνες που περιγράφονταν ως δαπάνες που δεν είναι για έρευνα και ανάπτυξη, αλλά παρόλα αυτά δηλώνονταν ως επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης. Οι δαπάνες αυτές θα ανέρχονταν σε 10 % του επιλέξιμου κόστους των 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δηλαδή 10,82 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Η Επιτροπή παρατήρησε ότι δε θα μπορούσε να δεχθεί τέτοιες δαπάνες ως επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση για έρευνα και τεχνολογία. Με επιστολή της 26ης Οκτωβρίου 1994 η παρεξήγηση διαλευκάνθηκε. Οι δαπάνες αυτές που δεν είναι για έρευνα και ανάπτυξη δεν υπήρξαν ποτέ μέρος των δαπανών που θεωρούνται από τις γερμανικές αρχές ως επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση. Συμπεριλήφθηκαν, λοιπόν, στο συνολικό επενδυτικό κόστος των 124,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, αλλά όχι στο ποσό των 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που ανακοινώθηκε, και που οι γερμανικές αρχές θεωρούσαν τότε επιλέξιμο για κρατική ενίσχυση.

VI

Το άρθρο 2 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα επιτρέπει ενισχύσεις που χορηγήθηκαν για να συμβάλουν στην κάλυψη δαπανών χαλυβουργικών επιχειρήσεων για σχέδια έρευνας και ανάπτυξης, εφόσον είναι σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων για την έρευνα και ανάπτυξη [1].

Το παραπάνω κοινοτικό πλαίσιο καθορίζει τις αρχές σχετικά με την ένταση των προτεινόμενων ενισχύσεων, οι οποίες πρέπει να εκτιμηθούν από την Επιτροπή χωριστά για κάθε περίπτωση. Η εκτίμηση πρέπει να λάβει υπόψη τη φύση του σχεδίου, τον τεχνικό και οικονομικό κίνδυνο που ενέχει, γενικές σκέψεις πολιτικής σχετικά με την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, καθώς και τους κινδύνους στρέβλωσης του ανταγωνισμού και τις επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών.

[1] ΕΕ αριθ. C 83 της 11. 4. 1986, σ. 2.

Αυτό οδηγεί στην αρχή ότι η βασική βιομηχανική έρευνα πρέπει να προκρίνεται για επίπεδα ενίσχυσης υψηλότερα από εκείνα δραστηριοτήτων εφαρμοσμένης έρευνας και ανάπτυξης οι οποίες σχετίζονται στενότερα με την εισαγωγή στην αγορά αποτελεσμάτων της έρευνας και ανάπτυξης και, επομένως, αν ενισχύονταν, θα μπορούσαν ευκολότερα να οδηγήσουν σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και του εμπορίου.

Αν και η Επιτροπή θεωρεί ότι το επίπεδο ενίσχυσης για βασική βιομηχανική έρευνα δεν θα έπρεπε να υπερβαίνει το 50 % του γενικού κόστους του σχεδίου, θα επιδιώξει καταρχήν προοδευτικά χαμηλότερα επίπεδα ενίσχυσης για περιπτώσεις που η ενισχυόμενη δραστηριότητα έρχεται πλησιέστερα στην αγορά, καλύπτει δηλαδή περιοχές εφαρμοσμένης έρευνας και ανάπτυξης. Η Επιτροπή έχει υιοθετήσει την πρακτική να επιτρέπει ένταση ενίσχυσης της τάξης του 25 % ακαθάριστου για εφαρμοσμένη έρευνα και ανάπτυξη.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα εξετάζει υψηλότερα επίπεδα ενίσχυσης σε περιπτώσεις που συγκεκριμένα σχέδια ενέχουν ένα ιδιαίτερα αυξημένο ειδικό κίνδυνο.

Το ίδιο σχέδιο αποτελείται από έξι επί μέρους σχέδια:

— χρησιμοποίηση ρινισμάτων σιδήρου μέσω κοίλου ηλεκτρόδιου,

— καύση των οξειδίων του άνθρακα που δημιουργούνται από τις αντιδράσεις,

— γόμωση μη πρεσαρισμένων αχρηστευμένων αυτοκινήτων σε ένα και μόνο στάδιο (μείωση των εκπομπών διοξίνης και φουρανίου),

— κλασματικός διαχωρισμός της διηθητικής κόνεως,

— ανάπτυξη ρύθμισης υψηλής τάσης με χρήση ξηρών ανόδων,

— ανύψωση της τάσης του βολταϊκού τόξου.

Ένα από τα υποσχέδια αυτά (η χρησιμοποίηση ρινισμάτων σιδήρου μέσω κοίλου ηλεκτροδίου) θα εκτελείται επί 2 μέρες τη εβδομάδα. Επειδή η Georgsmarienhütte θα παράγει μόνο 600 χιλιάδες τόνους χάλυβα το χρόνο, δεν είναι απαραίτητο να παράγει επτά μέρες τη εβδομάδα, πέντε μέρες αρκούν. Τα άλλα πέντε υποσχέδια θα διεξάγονται καθ' όλη την παραγωγική διαδικασία, επειδή ο πιλοτικός χαρακτήρας πρέπει να επιδειχθεί υπό πραγματικές συνθήκες.

Όλα αυτά τα σχέδια μαζί συναπαρτίζουν το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης και δεν έχουν ακόμη, έτσι συνδυασμένα, λειτουργήσει σε πλήρη κλίμακα. Επομένως το αποτέλεσμα δεν είναι γνωστό, αλλά σε περίπτωση επιτυχίας, θα έχει αποδειχθεί ότι το σύνολο των τεχνικών μπορεί να λειτουργήσει υπό πραγματικές συνθήκες.

Ο χαρακτήρας επίδειξης του σχεδίου περιέχει δύο τμήματα: Το πρώτο είναι η εμφύσηση μέσα στην κάμινο βολταϊκού τόξου σιδηρούχων κόνων (απόβλητο της διεργασίας παραγωγής χάλυβα που περιέχει 50 % σίδηρο) μέσω ενός κοίλου ηλεκτροδίου. Αυτή η διαδικασία οδηγεί σε ανακύκλωση αποβλήτων, επειδή γίνεται δυνατό να επανακτηθεί σίδηρος από τις κόνεις και να χρησιμοποιηθούν άλλα στοιχεία, όπως χρώμιο.

Το δεύτερο μέρος συνίσταται σε γόμωση της καμίνου, με διεργασία ενός μόνο σταδίου, με μη πρεσαρισμένα αχρηστευμένα αυτοκίνητα. Ο τρόπος αυτός γόμωσης της καμίνου βολταϊκού τόξου γίνεται δυνατός μέσω μιας υψηλού βαθμού καύσης οξειδίων του άνθρακα με αντίστοιχο κατάλληλο έλεγχο της τάσης μεταξύ ανόδου και καθόδου.

Τα αχρηστευμένα αυτοκίνητα περιέχουν περίπου 25 % πλαστικά κ.λπ. Αυτά τα (κατά κάποιο τρόπο ακάθαρτα) αχρηστευμένα αυτοκίνητα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε μια διεργασία δύο σταδίων (τήξη και μεταλλαγή) αλλά εδώ ο στόχος είναι να χρησιμοποιούνται ολόκληρα μη πρεσαρισμένα εγκατελελειμμένα αυτοκίνητα και να λιώνονται κατευθείαν χωρίς να δημιουργούν αέρια που περιέχουν διοξίνη.

Κατά τη διάρκεια της τήξης των αχρηστευμένων αυτοκινήτων, παράγονται οξείδια του άνθρακα. Κανονικά, η καύση των αερίων αυτών γίνεται έξω από την κάμινο. Προκειμένου να χρησιμοποιηθεί η θερμότητα που προκαλείται από την καύση αυτή, η καύση πρέπει να γίνει μέσα στην κάμινο. Το πρόβλημα είναι η παροχή του απαιτούμενου οξυγόνου την κατάλληλη ακριβώς χρονική στιγμή. Προτεινόμενη λύση: εισαγωγή οξυγόνου σε δύο επίπεδα, αποτέλεσμα της οποίας θα είναι η δημιουργία ρεύματος που επιτρέπει καλύτερη ανάμειξη των αερίων. Πρέπει να γίνουν ιδιαίτερα ακριβείς μετρήσεις για να διαπιστωθεί η σωστή στιγμή για τη διπλή αυτή εισαγωγή οξυγόνου. Επιπλέον, θα επιχειρηθεί να γίνει καύση και στην αφρώδη σκουριά.

Ο κλασματικός διαχωρισμός των κόνεων γίνεται για το φιλτράρισμα μετάλλων όπως ο ψευδάργυρος. Αυτές οι κόνεις μετάλλων προκαλούνται κατά τη φάση της τήξης και αφαιρούνται μέσω του φίλτρου πριν πραγματοποιηθεί η υπερθέρμανση. Ο ψευδάργυρος και άλλα μέταλλα σε μορφή συμπεπυκνωμένη μπορεί να χρησιμοποιηθούν αλλού.

Στόχος της ρύθμισης υψηλής τάσης είναι να επηρεάσει το ρεύμα μεταξύ ανόδου και καθόδου για να αποφευχθεί έτσι η δημιουργία των λεγομένων κρύων σημείων που προκαλούνται από ανεπαρκή θέρμανση των άκρων της καμίνου. Αυτό προκαλείται από το γεγονός ότι χρησιμοποιείται μόνο ένα ηλεκτρόδιο αντί για τρία. Αναμένεται ότι η χρησιμοποίηση ξηρών ανόδων αντί υγρόψηκτων, θα επηρεάσει το ρεύμα καλύτερα.

Η ανύψωση της τάσης του βολταϊκού τόξου είναι καταρχήν δυνατή σε κάμινο βολταϊκού τόξου συνεχούς ρεύματος. Οδηγεί σε υψηλότερη ηλεκτρική και θερμική αποτελεσματικότητα με μικρότερη κατανάλωση του ηλεκτροδίου.

Πρέπει, όμως, να αποδειχθεί ότι η αρχή αυτή μπορεί να τεθεί σε πρακτική εφαρμογή.

Το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης μπορεί να θεωρηθεί ως ανάπτυξη με την έννοια του παραρτήματος I του κοινοτικού πλαισίου των κρατικών ενισχύσεων για την έρευνα και ανάπτυξη [1]: «έργο που βασίζεται σε εφαρμοσμένη έρευνα και αποβλέπει στη δημιουργία νέων ή σημαντικά βελτιω-

[1] ΕΕ αριθ. C 83 της 11. 4. 1986, σ. 5.

μένων προϊόντων, διεργασιών παραγωγής ή υπηρεσιών μέχρι, αλλά χωρίς να τις συμπεριλαμβάνει, τη βιομηχανική εφαρμογή και εμπορική εκμετάλλευση. Η φάση αυτή περιλαμβάνει κανονικά τα σχέδια-πιλότους και τα σχέδια επίδειξης».

Η Επιτροπή απαντάει στα σχόλια και τις παρατηρήσεις που έλαβε ως εξής:

BISPA:

Η Επιτροπή είναι επίσης της γνώμης ότι η ίδια η τεχνολογία τόξου συνεχούς ρεύματος έχει εισαχθεί, και επομένως δε θεωρεί την κάμινο βολταϊκού τόξου ως επιλέξιμη για κρατική ενίσχυση (βλέπε κατωτέρω). Ένας από τους στόχους του σχεδίου είναι η ανακύκλωση του σιδήρου και όχι του ψευδαργύρου, όπως διατυπώνεται στην παρατήρηση. Η BISPA παρατηρεί ότι δεν είναι σαφές το πως η καύση σχετίζεται με τη χρήση μη πρεσαρισμένων αχρηστευμένων αυτοκινήτων. Προκειμένου να εξακριβωθεί αυτό, πρέπει να υλοποιηθεί το σχέδιο.

EISA:

Η Επιτροπή συμμερίζεται την άποψη ότι κάμινοι βολταϊκού τόξου χρησιμοποιούνται για την κατασκευή ειδικών χαλύβων. Αυτό, όμως, δεν αποτελεί αντικείμενο της έρευνας και ανάπτυξης. Η καύση αυτή καθαυτή είναι γνωστή, αλλά εδώ πρέπει να επιδειχθεί ότι μπορεί να οδηγήσει σε χαμηλότερες εκπομπές διοξίνης. Για να επιτευχθεί αυτό πρέπει να αποδειχθεί η λειτουργικότητα ενός συνδυασμού τεχνικών που αναπτύχθηκαν από την Klöckner και την L'Air Liquide. Όσον αφορά την εμφύσηση ρινισμάτων σιδήρου μέσω κοίλου ηλεκτροδίου, η EISA παρατηρεί ότι μέχρι τώρα η τεχνική αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μεγάλες ποσότητες. Αποτελεί στόχο της έρευνας και ανάπτυξης να διαπιστώσει εάν αυτό ευσταθεί.

MEFOS:

Η Επιτροπή λαμβάνει υπό σημείωση ότι το ερευνητικό αυτό ίδρυμα δεν έχει αντιρρήσεις για την υλοποίηση του σχεδίου. Τονίζει, όμως, ότι η Georgsmarienhütte είναι ήδη έτοιμη να επιδείξει την πραγματική λειτουργία της τεχνολογίας εμφύσησης ρινισμάτων σιδήρου μέσω ενός κοίλου ηλεκτροδίου και ότι το σχέδιο στη Νορβηγία είναι ακόμη υπό συζήτηση.

Usinor Sacilor:

Η Επιτροπή συμμερίζεται την άποψη ότι η τεχνολογία της καμίνου βολταϊκού τόξου είναι γνωστή. Η εμφύσηση ρινισμάτων σιδήρου μέσω ενός κοίλου ηλεκτροδίου δεν αποτελεί βιομηχανικό κίνδυνο, επειδή αν η τεχνολογία δεν είναι ικανοποιητική, η μετατροπή σε παραδοσιακό τύπο καμίνου βολταϊκού τόξου είναι πολύ εύκολη, σύμφωνα με τη Usinor Sacilor. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει ακόμη να επιδειχθεί το αν η τεχνολογία είναι ικανοποιητική. Επιπλέον η Usinor Sacilor αναγνωρίζει ότι η χρήση μη πρεσαρισμένων αχρηστευμένων αυτοκινήτων με διεργασία ενός μόνο σταδίου θα μπορούσε να είναι πρωτοποριακή. Πρέπει να παρατηρηθεί ότι στόχος αυτού του τμήματος της έρευνας και ανάπτυξης είναι να συνδυάσει ένα αριθμό τεχνικών προκειμένου να μειώσει τις εκπομπές διοξίνης και φουρανίου. Η Επιτροπή συμφωνεί ότι υπάρχει κατασκευή ειδικών χαλύβων με κάμινο βολταϊκού τόξου συνεχούς ρεύματος, αλλά αυτό δεν αποτελεί αντικείμενο της υπό κρίση έρευνας και ανάπτυξης.

Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου:

Κανένα από τα προβληθέντα δεν ενισχύει την άποψη ότι δεν υπάρχει έγκυρη έρευνα. Εντούτοις, η Επιτροπή θεωρεί, με βάση τα επιχειρήματα που προβλήθηκαν, ότι υπάρχει εν προκειμένω έρευνα και ανάπτυξη.

Δαπάνες που προκύπτουν άμεσα ως αποτέλεσμα σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης είναι επιλέξιμες για κρατικές ενισχύσεις έρευνας και ανάπτυξης.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, αυτό σημαίνει ότι ορισμένες δαπάνες δεν μπορούν να θεωρηθούν επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης:

Στοιχεία	εκατομμύρια γερμανικά μάρκα	εκατομμύρια Ecu
Κάμινος βολταϊκού τόξου και εγκατάσταση συγκράτησης κόνεων	41,715	22,0
Εργασίες κατασκευής	8,985	4,7
Συμμετοχή στο κόστος κατασκευής των εγκαταστάσεων παροχής ηλεκτρικής ενέργειας	12,000	6,3
Σύνολο	62,700	32,6

Οι δαπάνες αυτές δεν πραγματοποιούνται λόγω του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης και δεν έχουν άμεση σχέση με το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης στο σύνολό του ή με ένα από τα υποσχέδια. Οι δαπάνες αυτές είναι στην πραγματικότητα βιομηχανικές επενδυτικές δαπάνες και πρέπει να αναληφθούν από την επιχείρηση προκειμένου να παράγει τα προϊόντα για την αγορά.

Από την άλλη πλευρά, οι άμεσες δαπάνες που προκαλούνται από σχέδια έρευνας και ανάπτυξης είναι επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση έρευνας και τεχνολογίας. Τα σχέδια αυτά είναι:

Δαπάνες	εκατομμύρια γερμανικά μάρκα	εκατομμύρια Ecu
Η εισαγωγή σιδηρούχων κόνεων	16,135	8,0
Η καύση	2,075	1,1
Η χρήση μη πρεσαρισμένων αχρηστευμένων αυτοκινήτων	2,250	1,2
Κλασματικός διαχωρισμός της διηθητικής κόνεως	3,475	1,8
Ρύθμιση της ανόδου	4,337	2,3
Τάση βολταϊκού τόξου	0,270	0,1
Σύνολο	28,542	14,84

Οι δαπάνες για την εισαγωγή σιδηρούχων κόνεων αυξήθηκαν κατά 1 εκατομμύριο γερμανικά μάρκα σε σύγκριση με την ανακοίνωση λόγω της μεγαλύτερης διάρκειας του σχεδίου.

Εκτός από τις δαπάνες αυτές, που καλύπτουν εξοπλισμό και υλικά απαραίτητα για τα σχέδια, οι παρακάτω δαπάνες προκύπτουν άμεσα από την εργασία έρευνας και ανάπτυξης:

Δαπάνες	εκατομμύρια γερμανικά μάρκα	εκατομμύρια Ecu
Δαπάνες προσωπικού	8,006	4,0
Έρευνα που ανατέθηκε στο τεχνικό πανεπιστήμιο Clausthal και το πανεπιστήμιο Πατρών	2,2	1,2
Γενικά έξοδα	2,4	1,2
Ειδικά λογισμικά έρευνας και ανάπτυξης	6,0	3,2
Σύνολο	18,606	9,6

Όσον αφορά τα γενικά έξοδα, υπολογίζονται ως 30 % των δαπανών προσωπικού. Η Georgsmarienhütte έχει αποδείξει ότι για τα προηγούμενα χρόνια το ποσοστό αυτό είναι λογικό και σε συμφωνία με τη φυσιολογική σχέση μεταξύ δαπανών προσωπικού και γενικών εξόδων.

Αρχικά είχε ανακοινωθεί ως επιλέξιμο για ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης ποσό 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Με βάση την παράταση της διάρκειας του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης από 36 μήνες σε 51 μήνες, ποσό 1,65 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (συμπεριλαμβανομένου ποσοστού 30 % των συμπληρωματικών δαπανών προσωπικού για γενικά έξοδα) προστέθηκε στο παραπάνω ποσό, αυξάνοντάς το σε 109,85 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

Εντούτοις, ορισμένες δαπάνες δεν πραγματοποιούνται ως άμεσο αποτέλεσμα του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης και πρέπει να αφαιρεθούν από το ποσό.

— δαπάνες που ανακοινώθηκαν ως επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης 109,85 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα

— δαπάνες που δε θεωρούνται ως έρευνα και ανάπτυξη – 62,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα

— απομένει ως επιλέξιμη για κρατική ενίσχυση δαπάνη για έρευνα και τεχνολογία και 47,15 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα

(24,52 εκατομμύρια Ecu)

Οι γερμανικές αρχές είχαν την πρόθεση να ενισχύσουν ορισμένες από τις δαπάνες αυτές με ένταση 30 %, και την επιστημονική συνεργασία με το τεχνικό πανεπιστήμιο Clausthal και το πανεπιστήμιο Πατρών, με 50 %.

Εντούτοις, για εφαρμοσμένη έρευνα και ανάπτυξη η Επιτροπή έχει υιοθετήσει την πρακτική να επιτρέψει μόνο 25 % ακαθάριστο. Σε περίπτωση υψηλού ειδικού κινδύνου μπορεί να ληφθεί υπόψη από την Επιτροπή υψηλότερη ένταση ενίσχυσης.

Πρέπει να σημειωθεί ότι αυτό αποτελεί εξαίρεση στον κανόνα επειδή όλα τα σχέδια έρευνας και ανάπτυξης συνεπάγονται κινδύνους. Τέτοιος υψηλός ειδικός κίνδυνος δεν αποδείχθηκε ικανοποιητικός. Το προκείμενο σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης είναι ένα σχέδιο επίδειξης για τη λειτουργία ενός συνόλου τεχνικών υπό πραγματικές συνθήκες. Αυτό σημαίνει ότι βρίσκεται ήδη πολύ κοντά στην αγορά και, επομένως, οι τεχνικοί κίνδυνοι κινούνται μέσα σε αποδεκτά όρια. Επιπλέον, αν το σχέδιο δείξει ότι ο συνδυασμός των τεχνικών δεν έχει το επιζητούμενο αποτέλεσμα, η Georgsmarienhütte θα έχει ακόμη την κάμινο βολταϊκού τόξου συνεχούς ρεύματος που θα μπορεί να προσαρμοστεί στις συνήθεις προδιαγραφές με ελάχιστες πρόσθετες δαπάνες. Επομένως, οι πέντε πρόσθετες ποσοστιαίες μονάδες λόγω κινδύνου δε δικαιολογούνται και η ένταση της ενίσχυσης δεν πρέπει να είναι υψηλότερη από 25 %.

Αρχικά οι γερμανικές αρχές επιδίωξαν έγκριση για ενίσχυση για έρευνα και τεχνολογία ύψους 32,46 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων με βάση επιλέξιμη δαπάνη 108,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και έντασης 30 %. Λόγω

της χρονικής παράτασης της διάρκειας του σχεδίου από 36 σε 51 μήνες, οι δαπάνες αυτές ανήλθαν σε 109,85 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

Με επιστολή της 11ης Ιουλίου 1994 οι γερμανικές αρχές πληροφόρησαν την Επιτροπή σχετικά με πρόσθετες δαπάνες ύψους 13,822 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων λόγω φθορών και κατανάλωσης που προκαλεί η χρήση σιδηρούχων κόνεων μέσω του κοίλου ηλεκτροδίου. Επειδή οι δαπάνες αυτές οφείλονται άμεσα σε δραστηριότητα έρευνας και ανάπτυξης, είναι επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση έρευνας και ανάπτυξης σύμφωνα με το παράρτημα II του κοινοτικού πλαισίου για κρατικές ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη. Η ένταση της ενίσχυσης είναι 25 %.

Επειδή δεν υπήρξαν αμφιβολίες ως προς το χαρακτήρα «Έρευνας και Ανάπτυξης» των δαπανών αυτών δεν ήταν απαραίτητη παράταση της διαδικασίας του άρθρου 6 παράγραφος 4 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Το ίδιο ισχύει και για τις δαπάνες που οφείλονται στην παράταση από 36 σε 51 μήνες του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης.

Αυτό οδηγεί σε συνολικό ποσό δαπανών, όπως κοινοποιήθηκαν, ύψους 123,672 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και ενίσχυσης ύψους 35,9155 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Το σημείο 8.2 του κοινοτικού πλαισίου κρατικών ενισχύσεων για έρευνα και ανάπτυξη απαιτεί η ενίσχυση για έρευνα και ανάπτυξη να οδηγεί σε πρόσθετες προσπάθειες στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης. Για το δικαιούχο της βοήθειας ήταν σαφώς δυνατό να μην αναλάβει αυτό το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης και να χρησιμοποιήσει την κάμινο βολταϊκού τόξου μόνο για παραγωγή. Το γεγονός ότι επέλεξε να πραγματοποιήσει αυτό το σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης αποτελεί ήδη απόδειξη πρόσθετων προσπαθειών στον τομέα αυτό.

Δεδομένου ότι 62,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα δεν θεωρούνται ως κόστος που προκύπτει λόγω του σχεδίου έρευνας και ανάπτυξης, η βάση για τις επιλέξιμες δαπάνες περιορίστηκε σε 60,972 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Από το ποσό αυτό, 25 % μπορεί να χορηγηθεί ως κρατική ενίσχυση για έρευνα και ανάπτυξη, δηλαδή 15,243 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

Η διαφορά μεταξύ 35,9155 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και 15,243 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δηλαδή 20,6725 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, δεν μπορεί να υπαχθεί σε καμία από τις άλλες κατηγορίες κρατικών ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα όπως προσδιορίζονται στον κώδικα κρατικών ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα επομένως, η χορήγηση αυτής της κρατικής ενίσχυσης που ανέρχεται στο ποσό των 20,6725 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, απαγορεύεται από το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ.

VII

Καταλήγοντας, οι κρατικές ενισχύσεις που προτάθηκαν από τις γερμανικές αρχές μόνο μερικώς μπορούν να γίνουν αποδεκτές ως κρατικές ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη κατά την έννοια του άρθρου 2 του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Η υπόλοιπη βοήθεια απαγορεύεται από το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Από το συνολικό ποσό των 123,672 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (109,85 + 13,822 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) που κοινοποιήθηκε ως δαπάνη για έρευνα και ανάπτυξη, μόνο 60,972 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα είναι επιλέξιμα ως κρατική ενίσχυση για έρευνα και ανάπτυξη. Από την προταθείσα κρατική ενίσχυση των 35,9155 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων μόνο ποσό 15,243 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων είναι συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά άνθρακα και χάλυβα, ενώ ποσό 20,6725 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων απαγορεύεται από το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το επενδυτικό κόστος για την κάμινο βολταϊκού τόξου και την εγκατάσταση συγκράτησης κόνεων, τις εργασίες κατασκευής και τη συμμετοχή στο κόστος κατασκευής των εγκαταστάσεων παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, που ανέρχεται στο ποσό των 62,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δεν μπορούν να θεωρηθούν ως δαπάνες για έρευνα και ανάπτυξη.

2. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κρατική ενίσχυση ύψους 20,675 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά άνθρακα και χάλυβα και απαγορεύεται από το άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή αναγνωρίζει ένα συνολικό ποσό 60,972 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων ως δαπάνες για έρευνα και ανάπτυξη κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 3855/91/ΕΚΑΧ που καθιερώνει κοινοτικούς κανόνες για ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα και ότι μια ένταση ενίσχυσης του 25 % μεικτού είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά του χάλυβα.

2. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κρατική ενίσχυση ύψους 15,243 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων συμβιβάζεται με την κοινή αγορά του χάλυβα.

Άρθρο 3

Η γερμανική κυβέρνηση θα ενημερώσει την Επιτροπή, μέσα σε διάστημα δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί προς αυτήν.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 1 Φεβρουαρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής